

### II.2.39. Discours Da lavaret e qichen an ty d'eur Goulen.

**Ms.** II, p. 242-255.

**Timbre** : aucun.

**Incipit** : Salud deoc'h, tud a henor, gant peb sort soumission,

**Composition** : Ce texte se divise en 2 monologues de 31 et 30 v. de 12 ou 13 p. ; puis en un ensemble comportant une introduction de 14 v. de 12 p. et un dialogue de 151 v. de 6 à 10 p., comprenant 18 strophes de longueur variable.

**Sujet.**

**Discours à dire à côté de la maison à une demande.** Il fait partie de ces textes rimés utilisés pour les demandes en mariages. Il en présente les deux formes possibles : le monologue ou le dialogue. Le second monologue a une emphase tout particulière, puisque que l'homme qui parle dit être le roi Arthur. Ce dernier se plaît à nommer les villes dont il est le maître.

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit** : aucune indication précise. Dans le corps du texte, Rennes y est mentionné comme étant toujours le siège du Parlement de « Basse-Bretagne » (Ms. II, p. 245), ce qui peut laissé penser que ce monologue est antérieur à la Révolution de 1789.

**Autres sources** : J. Cambry eut l'occasion de signaler à deux reprises ces usages, dans son livre *Voyage dans Le Finistère ou état de ce département en 1794* (1). Les textes mentionnés dans ce livre ne se retrouvent pas dans les versions manuscrites ou imprimées d'A. Lédan.

**Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription** : vers 1815 (g').

**Impression(s)** : **Rimou ha Goulenou evit an Eureujou.** - in-16, de 49 à 58 p. - 8 éd. : ti/imp/trav (avant 1825 ?) ; ti/imp/trav (1825 ?) ; ti/imp/trav ; ty/imp/trav ; ty/imp/trav ; ty/imp/tràv/trav(1853) ; ty/imp/tràv ; ty/tràv ; ty/imp/tràv/rap. - Cat. 1834, 1836. - Lédan 2 ; Lanoë. - Bai. R27 ; BL 11595.aa.32. L'imprimé est un recueil de plusieurs textes rassemblés par A. Lédan. Ce texte manuscrit correspond aux pages 45 à 52 des Rimou.

**Mise en valeur** : Il n'est mentionné ni en 1834, ni en 1854.

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).**

Quimper : Blot, avant 1836, selon E. Souvestre. Aucun exemplaire ne nous en est parvenu (2). Morlaix : Lédan, fils (1855-1880), une éd. ; Lanoë (1880-1898), deux éd.

**Versions collectées.**

Catalogue Malrieu :

- n° 483 : informations coll. à Landerneau et Scaër par Cambry en 1794.

- Non ment. Traduction d'E. Souvestre dans *Les Derniers Bretons* (éd. 1836). Il s'agit d'une synthèse de la traduction de Cambry et de parties de l'édition d'A. Lédan (3). Dans la seconde édition des *Derniers Bretons*, en 1845, E. Souvestre remplaça sa version par celle du *Barzaz Breiz*, comme étant, selon lui, « *plus gracieuse et plus complète* (4). »
- N° 0479 : Les chants de noces du Barzaz Breiz. Seul le premier, « La demande » a un rapport direct avec les **Rimou**. Il ne se trouve pas dans le premier carnet de collecte de H. de la Villemarqué. Mais, il est dans la première édition du *Barzaz* de 1839, puis dans les suivantes.
- N° 1582 : Bonjour ha joa, coll. par Mme de Saint Prix, recopié par de Penguern, ms.92.

#### Sources bibliographiques.

##### Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :

- (1) **J. Cambry**, *Voyage dans Le Finistère ou état de ce département en 1794*, Impr.-Libr. De Cercle Social, an VII de la République, tome 2, p. 167, tome 3, p. 161-167.
- (2) **E. Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, Charpentier, 1836, tome 1, p. 150.  
Voir aussi, **E. Souvestre**, *Le Finistère en 1836*, Brest, Come et Boneteau, 1838, p. 116.
- (3) Voir Tome I, I.4.3.5.2 Les textes présentés dans la première édition des **Derniers Bretons**, texte n° 1, La demande en mariage.
- (4) **E. Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, Terre de Brume, 1997, tome 1, p. 88-92.